

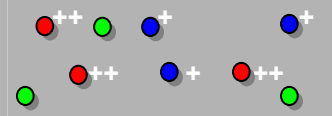

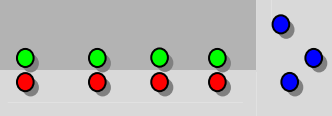
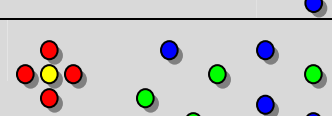

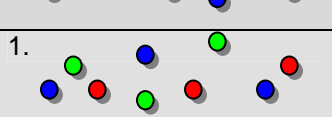
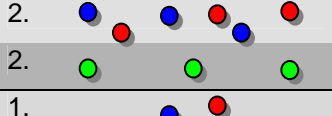
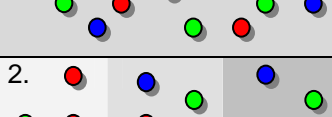

Berlin 2007/11/24

Praxishilfen
zur Inneren Differenzierung
im Lateinunterricht

Gerhard Hey

Differenziertes Übersetzungstraining – 7 Ansätze

He/ Je/ W-B

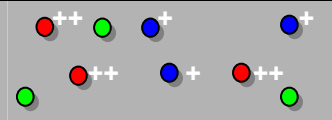
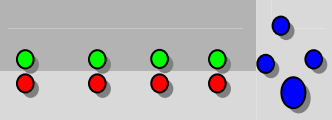
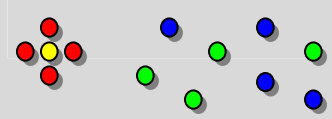
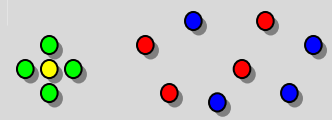





	Hauptziel	Spezifisches Differenzierungsinstrument	Material	
1.	Erfolg und neue Motivation für Schwächere		unterschiedliche Lernhilfen Die Schüler bearbeiten denselben Text mit unterschiedlichen Lernhilfen.	identischer Text mit unterschiedlichen Lernhilfen
2.	Erfolg und neue Motivation für Schwächere		unterschiedliche Texte Jedem Leistungstyp wird ein Text auf dem jeweils passenden Leistungsniveau zur Verfügung gestellt.	Texte unterschiedlichen Schwierigkeitsgrades
3.	Förderung der Schwächeren durch stärkere Mitschüler [Sozialkompetenz]		leistungsheterogene PA/GA Die Stärkeren helfen den Schwächeren und lernen selber durchs Lehren. Die Mittleren übersetzen den Text selbstständig.	identischer Text für alle
4.	Förderung der Schwächeren durch die Lehrkraft: Diagnose und Ausgleich von Lerndefiziten		Kleingruppe A mit Lehrkraft Lehrer arbeitet mit homogener Gruppe der Schwächeren.	identischer Text für alle
5.	Förderung der Stärkeren durch die Lehrkraft		Kleingruppe B mit Lehrkraft Lehrer arbeitet mit homogener Gruppe der Stärkeren: • Vorbereitung auf die Expertenrolle • Beratung bei Additum-Aufgaben	identischer Text für alle und/ oder Additum-Aufgaben (s. 6.)
6.	Individualisierung des Arbeitstempos und der Anforderungen	1.  2. 	Fundamentum und Additum Die Stärkeren erhalten nach der Übersetzung (Fundamentum) Additum-Aufgaben. Die anderen übersetzen den Text.	Additum-Aufgaben (z.B. Übersetzung D → L, produktive Aufgabe zum Text ...)
7.	Individualisierung des Übersetzungstrainings [Selbstverantwortung]	1.  2. 	Selbstkorrektur Der Text ist Ausgangspunkt für eine individuelle Fehleranalyse; differenzierte Übersetzungsübungen schließen sich an, um individuelle Defizite aufzuarbeiten.	1. Text 2. Musterübersetzung 3. Auswertungsbogen 2. Übungsblätter

Stärkere ● Mittlere ● Schwächere ● Lehrkraft ●

Variablen in der Planung von Differenzierungsmaßnahmen

Für die oben erwähnten Ansätze werden die jeweils passende Sozialform, die Tätigkeit der Lehrkraft und die Art der Ergebniskontrolle festgelegt.

Sozialform		Tätigkeit der Lehrkraft	Kontrolle und Korrektur
<ul style="list-style-type: none"> • leistungshomogene PA /GA • leistungsheterogene PA/GA 	<ul style="list-style-type: none"> • Einteilung durch die Lehrkraft • Zuordnung zu einer Niveaugruppe durch ein Kriterium (Testergebnis, Arbeitstempus)usw. • Wahl oder Zuordnung durch die Schülerinnen und Schüler selbst 	<ul style="list-style-type: none"> • Sie gibt individuelle Hilfe bei Übersetzungsproblemen. • Sie arbeitet phasenweise mit einer Teilgruppe. • Sie berät (bezüglich des Lernverhaltens, der Lernplanung etc.) 	<ul style="list-style-type: none"> • individuell durch die Lehrkraft • durch Mitschüler in der Gruppe oder durch ‚Experten‘ • Besprechung im Plenum • Selbstkontrolle der Schülerinnen und Schüler an Hand einer Musterübersetzung und eines „intelligenten“ Korrekturbogens

	Hauptziel	Spezifisches Differenzierungsinstrument	Material	
1.	Erfolg und neue Motivation für Schwächere		unterschiedliche Lernhilfen Die Schüler bearbeiten dasselbe Grammatikthema auf unterschiedlichem Niveau (unterschiedliche Hilfen)	identische Übung mit unterschiedlichen Lernhilfen
2.	-	-	-	-
3.	Förderung der Schwächeren durch stärkere Mitschüler [Sozialkompetenz]		leistungsheterogene PA/GA Die Stärkeren helfen den Schwächeren und lernen selber durchs Lehren.	identisches Übungsmaterial
4.	Förderung der Schwächeren durch die Lehrkraft: Diagnose und Ausgleich von Lerndefiziten		Kleingruppe A mit Lehrkraft Lehrer arbeitet mit homogener Gruppe der Schwächeren.	identisches Übungsmaterial
5.	Förderung der Stärkeren durch die Lehrkraft		Kleingruppe B mit Lehrkraft Lehrer arbeitet mit homogener Gruppe der Stärkeren: • Vorbereitung auf die Expertenrolle • Beratung bei Additum-Aufgaben	identisches Übungsmaterial für alle
6.	Individualisierung des Arbeitstempos und der Anforderungen	1.  2.  2. 	Fundamentum und Additum Die Stärkeren erhalten nach Abschluss der Grundübungen (Fundamentum) Additum-Aufgaben 1. dasselbe Grammatikthema auf anspruchsvollerem Niveau (z.B.Deutsch-Latein) 2. Erarbeitung von Übungsmaterialien für andere 3. Vorbereitung einer Lehr-Sequenz	Additum-Aufgaben
7.	Individualisierung des Grammatiktrainings [Selbstverantwortung]	1.  2. 	Selbstgesteuertes Üben Die Definition eines Wiederholungs-oder Prüfungspensums ist Ausgangspunkt für die selbstständige Auswahl von Übungsaufgaben..	1. Übungsmaterialien 2. intelligente Lösungsbögen 3. Additum-Aufgaben

Stärkere ● Mittlere ● Schwächere ● Lehrkraft ●

